

中美妇女健康项目第一届经验交流暨研讨会
China/U.S. Women's Health Project First Experience Exchange Conference
讨论纪录 Discussion Notes

1. 从项目中学到了什么？

What have you learned from your experiences studying women in sex work establishments and implementing the multilevel FC intervention?

- 与妇女沟通的技巧: 多了解妇女生活, 了解她们的需要; 说什么话要因人而异; 把妇女当作朋友; 要熟悉到能叫出名字、能说出每个人具体情况的程度; 让妇女觉得亲且、被尊重; (很多人提到)
Communication skills with women: Get to know women's life and their needs; communication should be tailored to each person's unique situation; treat women as friends; get familiar with them to the degree that you can call them by name and know details about their life; make women feel comfortable and respected.
- 非医学的工作人员 学到了医学知识, 能为妇女提供一定帮助。不能回答的问题帮助寻求医生帮助。
Staff without medical background gained some medical knowledge that can be used to help women. Help women seek professional help from doctors, when more difficult medical questions are asked.
- 工作人员多交流, 多互相支持。
Frequent communication and support from team staff is helpful.
- 工作能力的提高需要一定时间。
It takes time to improve staff's skills.
- 进入场所之前学要目标明确。
Have clear objectives before entering establishments.

2. 如果其他兄弟单位有意向开展此项目, 你有哪些经验可以向他们介绍?

If other related institutions want to develop this project, what experience would you like to share with them?

- 多于妇女接触、交流
More interaction and communication with women.
- 多开展活动, 如培训、妇科检查、艾滋病检测等。将 FC 知识传播与活动相结合
More activities, such as training, gynecological examination services, HIV testing, etc. Integrate FC promotion with these activities.
- 帮助妇女咨询医生
Help women consult physicians for their health needs.
- 长期坚持不怕失败。工作的成果十多年积累起来的。小闭只有一个人也讲, 后面就有人围上来。

Be persistent and do not be afraid of failure. The success of the work is built on over 10 years of experience. For example, XB gave her presentation when there was only one woman paying attention. After a while others joined in also.

- 调动妇女起到同伴员作用
Motivate some women to be peer educators.
- 利用 FC 用得好的妇女做现身说法，调动其他人
Use the examples/words of those women who had positive FC use experiences to motivate others.
- 工作人员定期交流开例会
Have regular staff meetings.
- 鼓励妇女对工作提出建议，对好的意见采纳
Encourage women to provide feedback on our work, and accept those good suggestions.
- 多种形式、非灌输性教育。让妇女把 FC 的使用与自身具体情况结合起来，提高知识和技巧。
Use a variety of styles and non-lecture style of education. Encourage women to fit FC use into their individual needs and situation, and to gain more knowledge and improve FC use skills.
- 即使把工作中出现的问题记录下来，与其他人员交流，在例会时提出。
Take notes of questions or problems encountered during work, then share it at regular meetings with other staff for discussion.
- 活跃气氛，鼓励妇女参与（干预活动演示）。
Create a relaxed atmosphere and encourage women to participate (in intervention activity and FC demonstration).

3. 项目工作队你的其他工作有什么启发？对今后工作的展望 **What experiences can be applied to your other work?**

- 不论做什么工作，目标都要清楚
No matter what kind of work I will do, I should set clear goals.
- 做好保密工作
Take protecting women's confidentiality seriously.
- 把工作人员的生活和价值观与妇女工作分开
Separate staff's own value and personal life from the work with women.
- 保护工作人员减少由工作带来的对心理和私人生活的影响
Protect staff and minimize negative impact to staff's psychological wellbeing and personal life.